

CONTRAT D'ENGAGEMENT / HIRING CONTRACT

entre l'organisateur / between the organizer:

et l'orchestre, représenté par / and the band, represented by:

Nombre de musiciens / Number of musicians : Style :

DATE ET HEURE DU SPECTACLE / DATE AND TIME OF THE SHOW :

ADRESSE EXACTE DU LIEU DE CONCERT / ADDRESS OF THE VENUE :

CONDITIONS CONTRACTUELLES	CONTRACTUAL TERMS
1. CACHET Total : <input type="checkbox"/> En liquide <input type="checkbox"/> Sur facture	1. FEE Total : <input type="checkbox"/> Cash <input type="checkbox"/> Invoice
2. TRANSPORTS <input type="checkbox"/> Remboursés au prix coûtant <input type="checkbox"/> Forfait : <input type="checkbox"/> Compris dans le cachet <input type="checkbox"/> Transports locaux par l'organisateur	2. TRANSPORTATION <input type="checkbox"/> Reimbursed at cost price <input type="checkbox"/> Package : <input type="checkbox"/> Included in fee <input type="checkbox"/> Local transport by the organizer
3. HEBERGEMENT <input type="checkbox"/> chambres individuelles + petit-déj. Nom et adresse exacte de l'hôtel :	3. HOUSING <input type="checkbox"/> single rooms + breakfast Hotel's name and address :
4. REPAS ET BOISSONS <input type="checkbox"/> Repas chauds avant chaque concert <input type="checkbox"/> Vin, bière, sodas, thés ou cafés à volonté <input type="checkbox"/> Eau plate et gazeuse sur scène	4. CATERING <input type="checkbox"/> Hot meals before each show <input type="checkbox"/> Free wine, beer, soft drinks, tea or coffee <input type="checkbox"/> Still and sparkling water on stage
5. LOGES <input type="checkbox"/> Espace sécurisé près de la scène pour se changer, laisser les objets personnels et les instruments de musique. WC et douches si possible	5. CHANGING ROOMS <input type="checkbox"/> Secured room near the stage to dress, leave personal items and musical instruments. WC and showers if possible

<p>6. PARKING Adresse GPS du parking :</p> <p><input type="checkbox"/> Pour charger/décharger uniquement <input type="checkbox"/> Pour la durée de la prestation</p>	<p>6. PARKING Parking's GPS address:</p> <p><input type="checkbox"/> For loading/unloading only <input type="checkbox"/> For the duration of the show</p>
<p>7. SCENE* (min.....m2) L'organisateur met à disposition sur scène :</p> <p><input type="checkbox"/> 1 piano acoustique (doit ou à queue) accordé du jour avec banquette réglable <input type="checkbox"/> <i>Exceptionnellement le piano peut être électrique (touches lestées) sur accord préalable du pianiste selon marque et modèle indiqués :</i></p> <p><input type="checkbox"/> ... chaises ou sièges sans accoudoirs <input type="checkbox"/> ... tabourets de bar sans accoudoirs <input type="checkbox"/> ... pupitres <input type="checkbox"/> Prise 220V sur scène <input type="checkbox"/> Lumière permettant aux musiciens de lire leurs partitions.</p>	<p>7. STAGE* (min.....m2) The organizer makes available on stage :</p> <p><input type="checkbox"/> 1 acoustic piano (upright or grand) tuned the same day with adjustable bench <input type="checkbox"/> <i>Exceptionally the piano can be electric (weighted keys) on prior agreement of the pianist according to mark and model indicated:</i></p> <p><input type="checkbox"/> ... chairs or stools without armrests <input type="checkbox"/> ... bar stools without armrests <input type="checkbox"/> ... music stands <input type="checkbox"/> 220V socket on stage <input type="checkbox"/> Light allowing musicians to read their scores.</p>
<p>8. SONORISATION* <u>Acoustique</u> : Pour concerts à l'intérieur (clubs) et max. 80 spectateurs :</p> <p><input type="checkbox"/> 1 micro chant sur pied près du piano <input type="checkbox"/> ... micro(s) supplémentaire(s) <input type="checkbox"/> Amplification adéquate</p> <p>Pour toute prestation en <u>plein air</u> ou dans une <u>salle de grande capacité</u>, prévoir au surplus une sonorisation adéquate pour chaque instrument.</p> <p>* Le plan de scène en annexe fait partie intégrante du contrat</p>	<p>8. SOUND SYSTEM* <u>Unplugged</u> : For indoor venues (clubs) with an audience of max. 80 pax :</p> <p><input type="checkbox"/> 1 voice mic + stand near the piano <input type="checkbox"/> ... additional microphone(s) <input type="checkbox"/> Proper amplification</p> <p>For any <u>openair show</u> or <u>larger venues</u>, all other instruments on stage must be adequately amplified.</p> <p>* Attached stageplot is an integral part of the contract</p>
<p>9. MATERIEL PROMOTIONNEL Les textes (description, composition de l'orchestre, etc.), photos ou vidéos de présentation sont exclusivement fournis par l'orchestre ou téléchargés sur le site officiel :</p> <p>L'organisateur <u>ne peut en aucun cas</u> utiliser d'autres éléments (trouvés sur internet ou produits par ses soins) sans accord préalable de l'orchestre.</p>	<p>9. PROMOTIONAL MATERIAL The texts (presentation, line up, etc.), photos or videos presenting the band are solely provided by the band or downloaded from the official website:</p> <p>The organizer <u>is not allowed</u> to use any other material (found on the internet or produced by himself) without prior agreement of the band.</p>

<p>10. DROITS D'AUTEUR</p> <p>L'orchestre fournit la liste des morceaux interprétés lors de la prestation à l'organisateur. Ce dernier est responsable de la déclaration et du paiement selon la législation en vigueur.</p>	<p>10. COPYRIGHT</p> <p>The band provides the list of tunes played during the performance to the organizer. The latter is responsible for the declaration and payment according to the local legislation.</p>
<p>11. ANNULATION</p> <p>La partie qui annule le contrat est redevable envers l'autre de la moitié du cachet prévu au chiffre 1, cas de force majeure réservé.</p>	<p>11. CANCELLATION</p> <p>The party who cancels the contract is liable towards the other party of 50% from the fee mentioned in section 1, except in case of force majeure.</p>
<p>12. FOR</p> <p>Le for juridique est au domicile légal du signataire du contrat pour l'orchestre.</p>	<p>12. JURISDICTIONAL PLACE</p> <p>The place of jurisdiction is the legal domicile of the signatory for the band.</p>
<p>13. HORAIRES</p> <p><input type="checkbox"/> Installation sur scène, dès.....</p> <p><input type="checkbox"/> Balance son à.....</p> <p><input type="checkbox"/> Repas à.....</p> <p><input type="checkbox"/> Concert de.....à.....</p> <p> o enpartie(s) de.....min.</p> <p> o avec.....pause(s) de.....min.</p>	<p>13. TIMETABLE</p> <p><input type="checkbox"/> Set up on stage, from.....</p> <p><input type="checkbox"/> Soundcheck at.....</p> <p><input type="checkbox"/> Dinner at.....</p> <p><input type="checkbox"/> Showtime from.....to.....</p> <p> o inset(s) of.....min.</p> <p> o with.....break(s) of.....min.</p>

14. SIGNATURES

Lieu et date / Place and date :

.....

Nom complet / Full Name :

.....

Tél. mobile / Mobile phone :

.....

E-mail :

.....

L'ORCHESTRE / THE BAND

.....

Lieu et date / Place and date :

.....

Nom complet / Full Name :

.....

Tél. mobile / Mobile phone :

.....

E-mail :

.....

L'ORGANISATEUR / THE ORGANIZER

.....